



# the Parent press

13 годовая  
родительская  
конференция

25 апреля 2009г.  
См стр. 5

Информационный бюллетень для родителей LAUSD

Том 13, № 2 • зима 2009 г.

## „Да мы сможем ... дать образование всем детям на равных правах“

Ежегодная родительская конференция состоится 25 апреля

**Вниманию всех родителей: пометьте эту дату!**

13 годовая родительская конференция в субботу 25 апреля 2009г. 8:00 - 16:00  
Пожалуйста, постарайтесь посетить это мероприятие. Форма для регистрации приложена на стр. 5.

Этот день посвящается практическим занятиям для родителей, встрече с членами совета директоров Объединенного школьного округа и художественной программе в исполнении школьников. Пожалуйста, присоединитесь к родителям и представителям общественности, чтобы ознакомиться с новыми методами, которые помогут родителям более активно участвовать в образовании детей. Обратите внимание на то, что конференцию организовали родители для родителей, пожалуйста, учтите это.

Вниманию родителей предлагают более 30 семинаров, на которых будут обсуждаться интересные для родителей темы. Это включает программы для школьников, осваивающих английский язык, предотвращение отсева учащихся

до окончания школы, подготовку к вузу и как устранить пробел в успеваемости школьников. Так же состоится обмен мнениями между родителями и руководителями школьного округа об образовании сегодня и будущем. Участникам конференции открыта ежегодная родительская конференция и компьютерная выставка школьного округа Info-Tech.

Художественная программа включает выступления школьников. Континентальный завтрак и ленч. Вам обеспечат транспорт из каждого подокруга.

Пожалуйста, включите в Ваши планы посещение 13 годовой родительской конференции 25 апреля 2009г.

## Новый табель для родителей

**В**настоящий момент большинство родителей в школьном округе уже успели получить новый школьный табель, информирующий об успеваемости в школе, в которой учатся дети. В январе выслали 630, 000 табелей. Это важный шаг вперед в плане информирования родителей об успеваемости школьников (результаты тестов на уровне штата, присутствие на занятиях, процент школьников, получивших аттестат зрелости и т.д.). Полученные данные показывают насколько эффективно работает школа.

Новый школьный табель также имеет своей задачей помочь родителям и учителям обсудить учебные программы. Табеля, напечатанные на 9 языках, более четко показывают успеваемость в школе. Например, в табеле указан прогресс школьников, осваивающих английский язык. Это пока-

зывает родителям как работают учителя в данной дисциплине.

„Это в общем хорошие новости“, - говорит Кэтлин Муни, мать 3 детей, заведующая программами для родителей и учителей в школах. „Сейчас у нас имеются не только результаты стандартизированных тестов. Мы получаем действительные данные о наших детях на более доступном для нас уровне. Это поможет нам принять более рациональные решения относительно школы, в которой учится ребенок.“

В некоторых школах начали проводить собрания, чтобы объяснить родителям как следует читать табель. Цуи-сайт, предлагающий информацию о школьном табеле посетили более 20, 000 человек. Уже началась работа над табелем,

*продолжение на стр 2.*

Обращение

**Рамона Кортинеца,**  
заведующего Объединенным школьным округом



Сейчас когда во всем существует неопределенность, я хочу заверить вас в том, что обязательства LAUSD останутся без изменений, а именно, мы учим школьников хорошо читать,

писать, говорить и мыслить на уровне каждого класса. 100-дневный рабочий план, который мы составили в прошлом месяце придает большое значение 5 областям в нашей совместной работе, направленной на улучшение школьного округа. Мы намерены:

1. обеспечить высококачественные учебные программы и квалифицированных учителей для всех школьников
2. усовершенствовать школьный округ
3. предоставить безопасные, современные, хорошо организованные школы
4. информировать о работе школ
5. обеспечить прозрачность и учитывать замечания и соображения общественности

Мы готовы к сотрудничеству с родителями и представителями общественности, чтобы предоставить всем школьникам отличное образование. Наши дети готовы вступить в новый мир, в котором требуются знания и умения высокого уровня, чтобы жить и работать в условиях технологически развитой экономики. Мы работаем, чтобы помочь каждому школьнику соответствовать этим требованиям.

Совместно мы сможем добиться успехов  
Спасибо  
**Рамон Кортинец,**  
заведующий Объединенным школьным округом





#### LAUSD BOARD MEMBERS

President  
Mónica García

Marlene Canter  
Yolie Aguilar Flores  
Tamar Galatzan  
Julie Korenstein  
Marguerite LaMotte  
Richard Vladovic

#### ADMINISTRATIVE STAFF

General Superintendent  
Ramon C. Cortines

Assistant Superintendent  
Specially Funded Programs/Parent  
Community Services  
Rita Caldera

Administrator  
Parent Community Services Branch  
Christopher Downing

Parent Community  
Involvement Specialist  
Alvaro Alvarengo

Editor, Parent Press  
Harry Gerst

Parent Community Services Branch  
Senior Facilitators  
Martha Cardenas  
Stella Contreras  
Lisa Porter

Parent Community Facilitator  
Antonia Chavez

Chair: Parent Collaborative  
Mary Johnson

Chair: District Advisory Council  
Roberto Fonseca

Chair: District English Learner  
Advisory Committee  
Ruth Bautista

All inquiries should be sent to:  
**Parent Community Services Branch**  
701 W. Cesar E. Chavez Avenue  
Los Angeles, CA 90012  
(213) 217-5272  
Fax: (213) 626-4644  
<http://sfpc.lausd.k12.ca.us/pcsb>

Translated by  
LAUSD Translations Unit

Photography  
Ed Krieger, Nina Zacuto

#### Обращение:

**Рита Кальдера**, заведующая программами, финансируемыми согласно категориям, одновременно возглавляет отдел по работе с родительской общественностью

**Крис Даунинг**, администратор комитета по работе с родительской общественностью



**В** это трудное для всех время нам больше чем обычно необходима поддержка родителей, чтобы повысить успеваемость учеников и стабилизировать школы. Штат срезал бюджетные средства, предназначенные для калифорнийских школ на сумму 3.2 миллиардов долларов. В течение последующих 18 месяцев могут ввести дополнительные сокращения бюджета. Наши дети нуждаются в помощи родителей, чтобы закрепить дома пройденный в школе материал. Мы просим родителей читать с детьми дома, отвести им тихое место, где можно выполнять домашние задания, помогать в выполнении внеклассных заданий. Работа на добровольных началах в школе поможет преподавателям и другому школьному персоналу предлагать ученикам необходимые вспомогательные программы. Так же этим родители еще раз покажут детям, что образование очень важно. Родители могут оказать воздействие на

общественное мнение. Штат Калифорния занимает 47 место, это почти конец списка. В случае дополнительных сокращений бюджета штат окажется на последнем месте. Общественность должна высказать свое мнение по данному вопросу.

В связи с тем, участие родителей в учебном процессе крайне важно, мы обращаемся ко всем и просим посетить родительскую конференцию 25 апреля. Это ежегодное мероприятие предлагает участникам день, заполненный семинарами для родителей. В прошлом году примерно 5000 родителей посетили конференцию, они участвовали в семинарах, слушали выступления докладчиков и смогли встретиться с другими родителями из школьного округа. Нам необходимо еще более убедительно выступить в этом году. Независимо от того как относятся законодательные органы к общеобразовательным школам, родители в Объединенном школьном округе г. Лос-Анджелеса знают, что должны выполнить обещание, данное детям и обеспечить их будущее.

#### окончание, начало на стр 1.

который используют в следующем учебном году. „Весной мы обратимся к родителям, школьникам и учителям и попросим их поделиться своими соображениями по данному вопросу “,- говорит Самуэль Гилстрап, член группы, разрабатывающей школьный табель. „В этой связи мы поставим новый вопрос, а именно, насколько эффективно школа поддерживает

связь с родителями.“

Дополнительную информацию по данному вопросу можно получить у директора школы, а также в режиме онлайн [www.lausd.net/reportcard](http://www.lausd.net/reportcard). Так же во всех школах есть книги с образцами школьных табелей.



Др. Джуди Эллиот, ведущий специалист по организации учебного процесса обсуждала с родителями и представителями общественности задачи и применение нового школьного табеля.

## Родители Объединенного школьного округа г. Лос-Анджелеса приглашают Вас присоединиться к ним

**М**ожно по-разному участвовать в процессе образования детей. Можно отвести время для занятий дома, чтобы дети младшего возраста читали вместе с родителями или дети постарше выполняли домашние задания. Затем дети и родители обсуждают домашние задания в специально отведенном для этого тихом месте. Родители могут также работать в районной школе на общественных началах, посещать семинары в родительских центрах и создать открытую линию связи с учителями.

Родители, которых вы видите здесь все это выполнили. Так же они постоянно работают на общественных началах в комитете сотрудничества с родителями, организации, которая активно способствует повышению школьной успеваемости. Этот

комитет помогает стабилизировать и расширить районные школы, тренировать и поддержать родителей как партнеров в процессе обучения детей. „Самое главное для меня-это работа на общественных началах, для того чтобы помочь моим детям лучше учиться“, - говорит Рут Баутиста, председатель подкомитета по связи между родителями и учителями.

Комитет сотрудничества с родителями открыт для всех родителей и опекунов в Объединенном школьном округе г. Лос-Анджелеса. Собрания комитета проводятся в первую среду каждого месяца в 16:15 в аудитории по адресу 701 E. Cesar Chavez Avenue. На собраниях можно обсудить важные вопросы с руководящими лицами в школьном округе, узнать о новых проектах и

сотрудничать с родителями во всех школах. Добра пожаловать!

Подкомитеты сотрудничества с родителями рассматривают особые вопросы, как например, предотвращение плохого обращения с детьми, бюджет и родительская конференция. Эти группы также собираются один раз в месяц и работают с программами, которые помогут привлечь родителей к участию в школьных мероприятиях. Полный список мероприятий можно найти на Интернете [www.lausd.net](http://www.lausd.net), затем кликните Families.

Эти родители приглашают всех участвовать в процессе образования детей в удобное для них время в школе, дома, в подокруге или в школьном округе. Вашим детям это принесет пользу.



*подкомитет по связи с общественностью*



*предотвращение плохого обращения с детьми и обучение родителей*



*подкомитет по вопросам бюджета*



*исполнительный комитет по вопросам сотрудничества с родителями 2008*

## Родители вправе получить доступ к информации

**Р**одители и общественность вправе получить доступ к информации о переговорах о заключении договора между профсоюзами и Объединённым школьным округом г. Лос-Анджелеса согласно информационному сообщению, разосланному в школы и администраторам. Это предусматривают нормативные акты. Статья 3540 свода законов штата Калифорния предписывает информирование общественности и родителей.

Предложения сторон внесенные в процессе переговоров обсуждаются на общественном собрании совета директоров. Так же школьный округ должен провести собрание, чтобы родители и представители общественности смогли обсудить и прокомментировать предложения сторон. Представители общественности вправе поделиться своими соображениями и замечаниями на последующих открытых заседаниях совета директоров. Родители могут получить интересующую их информацию, об условиях контрактов, обратившись к директору школы, в которой учится ребенок.

## Места, где вся семья может бесплатно (или почти бесплатно!) весело провести время

### 11 годовой фестиваль в честь Cesar E. Chavez

Это один из самых крупных праздников в честь Cesar E. Chavez и его жизни для народа. Празднование включает прогулку, учебные мероприятия для общественности и художественную программу для всей семьи. Все мероприятия направлены на обучение посетителей, что поможет им в будущем служить общественности.

где	El Pueblo Historical Monument, 125 Paseo de la Plaza, Los Angeles
когда:	в субботу 4 апреля 2009г. с 10:00 - 15:00
тел.	323-264-2700 xt 203 www.ufwffoundation.org/events/walk.html
вход:	бесплатный

## Как понизить количество случаев полового насилия над детьми



По всему школьному округу родители берут на себя роль инструктора, чтобы поделиться полученной информацией о том, как предотвратить половое насилие над детьми.

**„От тьмы к свету“** - так называется всеамериканская программа, которая помогает родителям оградить детей от попыток растления несовершеннолетних. Статистические данные показывают, что одна из 4 девочек и 1 из 6 мальчиков могут пострадать от половых принуждений до достижения 18 лет. Агрессором может быть родственник или друг семьи. Служащие школьного округа потребовали провести лектории для родителей. В этой связи в рамках программы „От тьмы к свету“ начали проводить семинары для родителей.

„Семинары предназначены для родителей, а не для учителей и администраторов“, - говорит ведущая Лори Волланд. „Мы обучаем родителей, чтобы они могли поделиться информацией в школе.“ Они должны более внимательно следить за тем с кем и куда идет ребенок. „Друг семьи, который сам предлагает помочь ребенку в выполнении домашних заданий у себя дома, священник, который приглашает заглянуть в церковь, родственник, интересующийся детьми, все

это могут быть сигналы, на которые следует обратить внимание“, - объясняет госпожа Волланд. „Программа не предлагает терапию, родители не делятся тем, что произошло с лично ними. Мы просто учим как быть более внимательным. Не обязательно стать параноиком просто нужно быть осторожным и внимательным.“ „От тьмы к свету“ - это только одно из мероприятий, направленных на предотвращение полового насилия над детьми. „Родители должны научиться говорить на эту тему друг с другом, в частности с детьми и членами семьи“, - говорит госпожа Волланд. Она надеется, что в будущем школьный округ сможет набрать достаточное число собственных экспертов, предлагая обучение в центрах для родителей, на семинарах для членов родительских комитетов и на школьных собраниях.

Если вы заинтересованы провести в вашей школе семинары в рамках программы „От тьмы к свету“, пожалуйста, позвоните Лори Волланд по тел. 818-398-6946.

### Sherman Oaks 9 ежегодный весенний фестиваль

Торгово-развлекательный центр the Village в Sherman Oaks предлагает посетителям интересный день полный занимательных мероприятий. Продавцы покажут новые изделия ручной работы, на 2 сценах будут выступать актеры, откроется выставочный павильон, в котором можно попробовать блюда из кухни других народов. Так же можно будет посетить аттракцион для катания, различные игры и зоосад.

где	Ventura Blvd. между улицами Van Nuys и Kester в Sherman Oaks
когда:	в воскресенье 19 апреля 2009г.
тел.	818-771-5667 www.villageatshermanoaks.com
вход:	бесплатный

# Внимание всех родителей

## 13 годовая родительская конференция

В субботу 25 апреля 2009г.

8:00 - 16:00

Los Angeles Convention Center  
1201 South Flower Street  
Los Angeles, CA 90015

### „Да мы сможем ... дать образование всем детям на равных правах“

- Родительская конференция открыта для всех родителей и опекунов учеников Объединенного школьного округа
  - Участникам конференции предоставят бесплатный транспорт, который организуют подокруги
  - Участие в конференции бесплатно
  - Участникам конференции предоставят услуги переводчиков

#### Практические занятия включают следующие темы:

- Чувство уверенности в себе и развитие ребенка • программа спец. образования • правильное питание и хорошее состояние здоровья • обеспечение безопасности в школе • инициатива родителей • обучение детей в раннем возрасте

Вы сможете встретить членов совета директоров Объединенного школьного округа г. Лос-Анджелеса

Они ответят на ваши вопросы о системе образования в настоящее время и в будущем

- Участникам конференции открыта ежегодная родительская конференция и компьютерная выставка школьного округа Info-Tech

#### Как можно записаться на конференцию

Следует заполнить отрывной талон и отослать в конверте в:

Parent Community Services Branch

Parent Summit Registration

701 W. Cesar E. Chavez Avenue, Suite 101

Los Angeles, CA 90012

отошлите по факсу эту страницу в

ИЛИ

Parent Community Services Branch: 213-626-4644

LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT

**13<sup>th</sup> Annual Parent Summit**

Los Angeles Convention Center April 25 2009

Пожалуйста, пометьте

Я родитель или опекун ребенка, который посещает школу LAUSD

Сколько взрослых будет участвовать в родительской конференции? \_\_\_\_\_

## РЕГИСТРАЦИЯ

NAME LAST		FIRST
ADDRESS		
CITY		ZIP
TELEPHONE		
E-MAIL		
FAX		

## В центре внимания активность родителей



Эту программу назвали 9-GAP. Аббревиатура означает – лектории для родителей 9 классников. при Monroe High School. „Зачем платить кому-то, если мы знаем, что хотят родители“, – говорит директор школы Monroe Jose Ayala. „Поэтому мы составили собственную программу родительских лекториев, которая им подходит.“

В школе Monroe начали разрабатывать программу 9-GAP предварительно, опросив родителей, учителей и администраторов. Опрос показал, что больше всего нуждаются в лекториях родители 9-классников. „Новым ученикам, недавно поступившим в школу очень важно войти в необычную среду. Родителям необходимо понять свою роль как партнеров в образовании детей“, – говорит Leticia Barba ведущая программы для молодежи в школе. С этой целью привлекли консультантов, учителей и администраторов, чтобы проинформировать родителей об учебных программах, программах социальной помощи, консультациях для желающих поступить в вуз и т.п. Реализация программы потребовала больших усилий. Leticia Barba не может точно сказать скольким семьям 9-классников она позвонила. „Мы выслали информационные листки, провели собрания и обзвонили всех“, – говорит она. „Результаты превзошли наши ожидания.“

Примерно 30 родителей участвовало в предыдущем семинаре. Осенью прошлого года более 200 родителей в школе Monroe посетили семинары 9-GAP. „Родители понимают, что это их школа. Они чувствуют, что им здесь рады“, – говорит Mr. Ayala. Это и есть сотрудничество в школе Monroe.

В школе Stephen White Middle School ежемесячно составляют список отличившихся работников. Этих прилежных людей можно найти в школьном родительском центре в комнате №22. Родители заслуги, которых отмечают обычно работают в школе на добровольных началах. „В информационном бюллетене школы, Knightly News, который можно посмотреть на Интернетe, указаны имена родителей, помогающих школе. Они отдают школе свое время и рабочий опыт“, – говорит заведующая родительским центром Maggie Huston. „Родители могут посмотреть, кто из них вносит свой вклад и улучшает условия для школьников.“

Так же информационный бюллетень школы рекламирует конференции, собрания и семинары для родителей. Школф White Middle School поощряет обучение родителей и в общем предлагает 8 различных семинаров в месяц. „Темы семинаров самые разные, начиная с советов родителям как контролировать ситуацию и помочь им в воспитании подростков и заканчивая на конференциях программы Tide I“, – продолжает объяснять Maggie Huston. „Мы всегда предлагаем вниманию родителей ценную информацию. Хорошо осведомленные родители помогают школе стать не просто хорошей, а даже отличной.“



Сотни родителей из подокруга №3 приняли участие в открытом собрании в школе Webster Middle School в ноябре. Такого рода собрание был первым в подокруге №3. Родителям предоставилась возможность узнать как организован подокруг. Они смогли обратиться к сотрудникам подокруга с рядом вопросов. Дополнительно представители различных отделов школьного округа открыли информационные киоски и лично отвечали на вопросы посетителей на различные темы, включая



Всвязи с лесными пожарами, которые пылали в северном районе долины Сан-Фернандо были частично закрыты шоссе. Но несмотря на это примерно 800 родителей из подокруга №1 приняли участие в родительской конференции, которая состоялась в ноябре. „Это отличная возможность получить информацию о том, важно непосредственно для нас“, – говорит Ранди Теодосопулос, мать 4 детей, учащихся в 3 разных школах. Она работает председателем совещательного родительского комитета в подокруге №1. Главный докладчик др. Мари Бэйкер говорила о влиянии особенностей культуры на воспитание детей. Она обратилась к аудитории со словами: „Возможно, что Вы не присутствуете в школе постоянно, но вы должны непрерывно помогать ребенку в учебе.“ Члены совета директоров Тамар Газатлян и Джулия Коренстейн также присутствовали на конференции. „Нам предоставилась возможность поговорить с ними лично, а это очень редко случается“, – сказала госпожа Теодосопулос.

программу спец. образования, ремонт помещений, программу для школьников, осваивающих английский язык и школы Бфптуе. „Мы хотели организовать мероприятие на местном уровне, чтобы родители из районных школ могли получить ответ на волнующие их вопросы“, – сказал Билл Ринг, родитель из подокруга №3. Открытое собрание помогло нам в этом. Мы надеемся в скором времени организовать следующее собрание.“



LAUSD

Parent Community  
Services Branch

701 Cesar E. Chavez Avenue  
Los Angeles, 90012